

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部
International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation



1. 難民映画祭パートナーズ上映会を開催します

6月20日は「世界難民の日」です。今年も UNHCR (国連難民高等弁務官事務所) の支援を受け、難民支援に向けた理解をひろげる取り組みとして、ドキュメンタリー映画の上映会を開催します。音楽好きの方にもおすすめの作品です。ぜひ会場で、ご鑑賞ください。

【いつ】2025年6月22日(日)
14:00 開演(13:15 開場) 16:30 終了予定

【どこ】玉川せせらぎホール(世田谷区等々力3-4-1)
東急大井町線 等々力駅すぐ

【いくら】一般前売り 500円

(学生無料→無料チケットの申込が必要です)

【チケット】4月25日(金)10時から発売(HPから)

※全席自由

※オンライン前売り券をご購入ください。

【作品介绍】

ビバ・マエストロ！ 指揮者ドゥダメルの挑戦(原題:iViva Maestro!)

監督: Ted Braun / アメリカ / 2022年制作 / 99分 / ドキュメンタリー

ベネズエラ出身の指揮者グスターボ・ドゥダメルは、「奇才」の名をほしいままにしていたが、ベネズエラの政治的・経済的な争いにより、同国最高峰の青少年オーケストラ、シモン・ボリバル交響楽団のツアーが中止となる。ドゥダメルはベネズエラを去り、ボリバルの若いメンバーはベネズエラの街頭で何百万人ものデモ隊に加わる。しかし、ドゥダメルは音楽家たちが演奏できるように闘い続け、国際的なコンサートを開催する。

※映画は日本語字幕付きです。

【劇中曲】

ベートーベン『交響曲第5番』『交響曲第9番』/プロコフィエフ『ロミオとジュリエット』/ドヴォルザーク『新世界』
/アルトゥーロ・マルケス『ダンソン第2番』『ダンソン第9番』/チャイコフスキー『交響曲第4番』

【作品ウェブサイト】

<https://www.viva-maestro-movie.com/>



6月20日 世界難民の日 - 観て知ることが支援につながる～ 難民映画祭 | PARTNERS

難民映画祭パートナーズ上映会 2025

ビバ・マエストロ！ 指揮者ドゥダメルの挑戦

6月22日(日) 14:00-16:30 (開場 13:15)
会場: 玉川区民会館「玉川せせらぎホール」

●チケット 全席自由
一般 500円 学生 無料
学生は無料チケットをお申込みください
入場時学生証をご提示いただけます
定員 200名
車いす席あり お問い合わせください

購入方法 発売開始 4/25(金)10:00

せたがや国際交流センターの
ホームページから

または窓口で
三軒茶屋 キャロットタワー2階
開館時間 10:00-18:00 月曜休館
TEL 03-5432-1538

1. Refugee Film Screening – “iViva Maestro!”

June 20th is “World Refugee Day”, as designated by the United Nations.

Once again this year, with the support of UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees), we will hold a documentary film screening to promote understanding of refugee support.

This documentary promotes understanding of refugee issues and is also recommended for music lovers. We hope you will join us at the venue and enjoy the film.

Date: Sunday, June 22nd, 2025

Time: 14:00–16:30 (Doors open at 13:15)

Venue: Tamagawa Seseragi Hall

(3-4-1 Todoroki, Setagaya-ku)

※Near Todoroki Station (Tokyu Oimachi Line)

Fee: 500 yen (advance ticket for general public)

Free for students (advance reservation required for student tickets)

Tickets Available: From Friday, April 25th, 10:00 AM (Via website)

All seats are non-reserved. Please purchase your advance ticket online.

About the Film:

iViva Maestro! – The Challenge of Conductor Gustavo Dudamel

Original Title: iViva Maestro!

Directed by Ted Braun / USA / 2022 / 99 minutes / Documentary

Gustavo Dudamel, a musical prodigy from Venezuela, was widely recognized for his extraordinary talent. However, due to political and economic turmoil in Venezuela, the national youth orchestra’s tour was suddenly cancelled. While Dudamel left the country, young members of the Bolívar Symphony joined mass protests in the streets. Despite the difficult situation, Dudamel continued to fight for musicians to perform, organizing international concerts around the world.

※The film will be shown with Japanese subtitles.

Featured Music in the Film:

The film features performances of renowned classical works, including:

- Beethoven: Symphony No. 5, Symphony No. 9
- Prokofiev: Romeo and Juliet
- Dvořák: New World Symphony
- Arturo Márquez: Danzón No. 2, Danzón No. 9
- Tchaikovsky: Symphony No. 4

Official Website:

<https://www.viva-maestro-movie.com/>

★難民映画祭パートナーズ上映会 2025

国連 UNHCR 協会 (UNHCR: 国連難民高等弁務官事務所) は、映画を通して難民問題を多くの方に知っていただくために「難民映画祭」を毎年開催しています。

世田谷区は2022年に UNHCR のグローバルキャンペーン「難民を支える自治体ネットワーク」に参加しており、「難民映画祭パートナーズ上映会」を2023年から開催しています。映画を観て知ることで笑顔に繋がります。皆様のお参加をお待ちしています。

『iViva Maestro! 指揮者ドゥダメルの挑戦』 (原簿: iViva Maestro!)

監督: テッド・ブロン / アメリカ / 2022年 / 99分 / ドキュメンタリー / 日本語字幕

作品ウェブサイト: <https://www.viva-maestro-movie.com/>

トレーラー (予告ムービー): <http://www.youtube.com/watch?v=5CB5g3ZkWhk>

難民映画祭 PARTNERS

QRコード:

©2022 PM iMaestro Documentary, LLC

鬼才ドゥダメル主演のドキュメンタリー

ベネズエラ出身の指揮者グスターボ・ドゥダメルは天才の名を欲しいままにしてきたが、ベネズエラの政治的・経済的危機により、国際音楽団の青少年オーケストラ、シモン・ボリバル交響楽団のツアーが中止となる。

ドゥダメルはベネズエラを去り、ボリバルの若いメンバーはベネズエラの危機で何百万人もが亡くなる。しかし、ドゥダメルは音楽家たちが演奏できるように努力し、国際的なコンサートを開催する。

★会場へのアクセス

玉川区民会館 (せせらぎホール)
158-8503 世田谷区等々力3-4-1

■電車
東急大井町線「等々力駅」下車すぐ

■バス
東急バス「等々力」下車

■バス (バス)
① 三軒〜等々力 (循環)
② 稲小中学校〜等々力換乗所
③ 成城学園前駅 (南口)〜等々力換乗所
④ 麹ヶ丘駅〜等々力換乗所
⑤ 渋谷駅〜等々力
⑥ 東京駅南口〜等々力換乗所

玉川区民会館 (玉川せせらぎホール)

【お問い合わせ先】

公益財団法人せせらぎ文化財団 〒154-0004
国際事業部 東京都世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F
TEL: 03-5432-1538
せせらぎ国際交流センター E-mail: info@crossing-setagaya.com
クワッシングせせらぎ

QRコード:

1. 难民电影节合作放映会即将举办

6月20日是“世界难民日”。今年，我们将在 UNHCR (联合国难民事务高级专员公署) 的支持下，举办一场纪录片放映会，以提高公众对难民援助的理解。本次放映的作品也推荐给所有热爱音乐的朋友。欢迎前来观影，一起通过音乐感受难民群体的故事。

【时间】2025年6月22日(星期日) 14:00 (13:15 开放入场)，预计 16:30 结束

【地点】玉川せせらぎホール(世田谷区等々力3-4-1) ※东急大井町线 等々力站附近

【票价】普通观众：提前购票 500 日元 学生免费(需提前申请免费票)

【购票方式】4月25日(星期五)上午10:00 开始售票(请通过官网报名表提交申请)

※所有座位自由入座 ※请在线购买预售票

【影片介绍】官方网站：<https://www.viva-maestro-movie.com/>



《iViva Maestro! 一指挥家杜达梅尔的挑战》

导演：泰德·布劳恩(美国) 类型：纪录片 时长：99 分钟 制作年份：2022

剧情简介：

委内瑞拉指挥家古斯塔沃·杜达梅尔凭借非凡的才华享誉世界，然而，由于委内瑞拉国内的政治和经济动荡，他所率领的该国顶级青少年乐团—西蒙·玻利瓦尔交响乐团的巡演被迫取消。面对局势的恶化，杜达梅尔不得不离开祖国，而乐团的年轻成员则走上街头，与数百万抗议者一同参与示威。然而，杜达梅尔并未放弃，他持续为音乐家们争取演出机会，最终促成了一场国际音乐会。

※影片配有日语字幕

剧中演奏曲目：

贝多芬《第五交响曲》《第九交响曲》，普罗科菲耶夫《罗密欧与朱丽叶》，德沃夏克《自新大陆交响曲》

阿图罗·马尔克斯《第二号达颂舞曲》《第九号达颂舞曲》，柴可夫斯基《第四交响曲》

2. 日本語教室【Step2(A2)】(オンライン)の受け付けは6月1日からです！



せたがや国際交流センターでは、日本語教室を開催しています。第2回目は、ひらがな・カタカナが読み書きできる人むけに、オンライン(ZOOM)で学べる Step2(A2)の教室です。申し込み受付は、6月1日(日)から、先着20人です。次号で詳しくご案内します。皆様の参加をお待ちしています。

●せたがや国際交流センターで、日本語学習に役立つ資料を見ることができます。お気軽にお越しください。

●日本語教室の今後のスケジュールは、当センターホームページをご覧ください。



2. Japanese Language Class [Step 2 (A2)] – Online Class, Applications Open June 1st

Setagaya Intercultural Center offers Japanese language classes.

The second session will be held online (via Zoom) and is designed for learners who can already read and write Hiragana and Katakana.

Applications for Step 2 (A2) open on Sunday, June 1st. The class is limited to 20 participants on a first-come, first-served basis.

More detailed information will be provided in the next issue. We look forward to your participation!

●You can also browse useful Japanese learning resources at the Setagaya Intercultural Center. Feel free to visit us.

●For the upcoming Japanese class schedule, please check our website.

2. 日语在线课堂【Step 2 (A2)】的报名将于6月1日开始！



世田谷国际交流中心将举办日语课程。第二期课程面向具备平假名和片假名读写能力的学习者，通过 ZOOM 平台进行线上 Step2(A2) 级别的教学。报名将于6月1日(星期日)开始，名额限前20名，先到先得。详细信息将在下期

发布，期待您的参与。

●世田谷国际交流中心提供有助于日语学习的资料，欢迎随时前来查阅。

●关于日语课程的后续安排，请参阅本中心官方网站。

3. 館内展示のお知らせ～「やさしい日本語」を知っていますか？

皆さんは、「やさしい日本語」を知っていますか？やさしい日本語とは、外国人だけでなく、高齢者や障害のある人など多くの人に、わかりやすく伝えるための日本語です。せたがや国際交流センターでは、やさしい日本語について、パネル展示でご紹介します。参考になる資料も見ることができます。ぜひ、見に来てください。

いつ：2025年4月中旬から5月末までの予定(10:00-18:00、月曜休み)

どこで：キャロットタワー2F せたがや国際交流センター

いくら：無料



3. Panel Exhibition – Do You Know “Plain Japanese”?

Do you know about “Plain Japanese (Yasashii-Nihongo)”?

Plain Japanese is a simplified form of the language designed to communicate more clearly with a wide range of people—not just foreigners, but also older adults and people with disabilities.

Setagaya Intercultural Center will host a panel exhibition introducing Plain Japanese. You can also view helpful reference materials.

We invite you to stop by and take a look.

Date: Mid-April to the end of May 2025 (scheduled)

Time: 10:00-18:00 (Closed on Mondays)

Venue: Setagaya Intercultural Center, 2nd Floor, Carrot Tower

Fee: Free

3. 館内展览通知～您了解“简单日语”吗？

您了解“简单日语”吗？“简单日语”是一种通过使用简单词汇、简化句子结构、为汉字添加假名注音等方式，使不熟悉日语的外国人更易理解的日语表达方式。世田谷国际交流中心将通过展板展示，向您介绍“简单日语”，并提供相关参考资料。欢迎前来参观。

时间：预计 2025 年 4 月中旬至 5 月底（10:00-18:00，星期一休息）

地点：Carrot Tower 2 楼 世田谷国际交流中心

费用：免费

※このニュースレターは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<ニュースレターに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the Newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法，欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>

クロッシングせたがや

@crossing setaga @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020